

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Hermel – Baalbek – Zahle	A 26/2024	أ ٢٠٢٤/٢٦	الهرمل – بعلبك – زحلة
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply and distribution of Sandwiches, Snacks, and Refreshments within the Agri-Forward project, funded by BMZ	7/8/2024	٢٠٢٤/٨/٧	توريد وتوزيع سندويشات ووجبات خفيفة ومُرطبات ضمن مشروع الـ Agri-Forward المُمَوَّل من BMZ

**Annex no.1: Technical Proposal****المُلْحَق رقم ١: العَرَض التَقْنِي****Annex no.2: Financial Proposal****المُلْحَق رقم ٢: العَرَض المالي**

**I- Annex no.1: Technical proposal****I- الملحق رقم ١: العرض التقني****1. Tender Document Receipt****١. إستلام وثيقة المناقصة**

<b>Contractor / Bidder:</b>	<b>المُقاوِل / العارِض:</b>
-----------------------------	-----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أُقِرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

**1. Tender document receipt****١. إستلام وثيقة المناقصة****2. Invitation to tender****٢. الدَّعوة إلى المناقصة****3. General tender terms****٣. شروط المناقصة العامة****4. Notes to bidders****٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض****5. Summary of qualifications****٥. مُلَخَّص المؤهلات****6. Declaration of eligibility****٦. إعلان الأهلية****7. Work assignment process****٧. عملية توزيع مهام العمل**

<b>Name &amp; last name</b>			<b>الإسم والشهرة</b>
<b>Signature &amp; stamp</b>			<b>الختم والتوقيع</b>
<b>Date &amp; time</b>			<b>التاريخ والتوقيت</b>

**2. Invitation to tender****Tender requested by:****المُنَاقِصَة بِطَلْبِ مَنْ:**

The Lebanese Organization for Studies and Training (LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building.

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

**Subject of the tender:****موضوع المناقصة:**

Supply and distribution of Sandwiches, Snacks, and Refreshments within the Agri-Forward project, funded by BMZ, according to the categories, quantities, and specifications mentioned in Annex 2.

توريد وتوزيع السندويشات والوجبات الخفيفة والمُرتِّبات ضمن مشروع الـ Agri-Forward المُموَّل من BMZ، وذلك حسب الأصناف والكميات والمواصفات المذكورة في المُلْحَق رقم ٢.

**General information:****معلومات عامة:**

LOST invites interested suppliers through the Daleel Madani website, and its Facebook page.

تقوم LOST بدعوة الموردِّين المهتمِّين من خلال موقع الدليل المدني، وصفحتها على Facebook.

**Collection of tender documents:****جمع وثائق المناقصة:**

Tender documents must be submitted in sealed and separate envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, Second floor, Secretariat's office.

يجب إرسال وثائق المُناقِصَة داخل ظُروف مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي) مُتَّبَت عليها إسم مُقَدِّم العطاء ورقم هاتفه، إسم ورقم المُناقِصَة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

Please sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the "offer's provider name."

قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي. قم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من "إسم مزوّد العرض."

**Deadline for submitting tender documents is:****آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:**

Monday 19/8/2024 at 14:00.

الإثنين في ٢٠٢٤/٨/١٩ لغاية الساعة الثانية ظهراً.

**Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.**

**سيتم رفض أي عطاء يتم تقديمه بعد تاريخ إغلاق المناقصة.**

**Bid Opening:****فتح العطاءات:**

Monday 19/8/2024 at 15:00.

الإثنين في ٢٠٢٤/٨/١٩ الساعة الثالثة عصراً.

**(Attendance is not mandatory)**

**(الحضور غير إلزامي)**

## 3. General Conditions for Tender

**a. Scope:** LOST invites companies and institutions to submit sealed tenders for the procurement of services as described and summarized in accordance with the procedures, conditions, and contract terms outlined in the tender documents.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the tender documents without altering unit prices or other terms and conditions, and to accept or reject any, all, or part of the submitted offers.

**b. Language:** The working language of this tender, as determined by LOST, is English/Arabic, with English as the reference language.

**c. Tender Basis:**

- All bids must be submitted in accordance with the tender documents, including technical specifications, deliverables, responsibilities, and the activity schedule of the contract intended to be signed with the successful applicant.
- All applicants will receive identical documents. No applicant should add, omit, or alter any item, term, or condition on the original documents.
- Any additional requests or conditions from applicants must be stipulated in a separate letter accompanying the bid.
- Bids must be submitted in writing, calculated in USD only, and clearly stated on the appropriate forms.
- All prices must include all applicable taxes in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.
- Requests for clarifications and questions should be directed to the procurement office at: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org).

**d. Payments (Fresh USD):**

The value of the invoices due will be settled at the end of each month, either through a bank transfer to the supplier's account or via a payment order.

**أ. النطاق:** تدعو LOST أصحاب الشركات/المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

**ب. اللغة:** كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

**ج. قاعدة المناقصة:**

- يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.
- سوف يتلقى جميع المتقدمين للمنافسة مستندات متطابقة، يُمنع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأصل.
- إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمنافسة.
- يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.
- يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.
- يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

**د. المدفوعات (Fresh USD):**

سوف يتم تسديد قيمة الفواتير المستحقة نهاية كل شهر، إما عن طريق التحويل البنكي إلى حساب المورد، أو عبر أمر الدفع.

## 4. Notes to bidders

- Kindly submit all required documents, as failure to provide the necessary information will result in exclusion from the tender.
  - يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافةً، لأنّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
- Additional pages may be photocopied if needed.
  - يمكن تصوير الصفحات الإضافية إذا لزم الأمر.
- Please retain a copy of all submitted documents for your records.
  - يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
- If proposing a joint implementation of the project with more than one supplier, ensure that all questions are answered.
  - في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع (من قبل أكثر من مورّد)، يجب الإجابة على كل الأسئلة.
- Provide a single price for each item; all prices should be quoted in US Dollars.
  - يرجى تقديم سعر لكلّ الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً بالدولار الأميركيّ.
- Documents, including supporting materials, submitted after the tender deadline will not be considered.
  - لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمّة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
- Ensure that all forms are filled out completely.
  - يجب ملء الاستمارات بالكامل.
- Each page and any other submitted tender document must be signed, stamped, and returned to LOST with the tender submission.
  - يجب التوقيع على كل صفحة، أو أيّة وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
- Where no document is requested, include a brief explanation.
  - في الأماكن التي لا يطلب فيها أيّ مستند، يطلب منك أن تدرج شرحًا موجزًا. تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما وتحتفظ بحق إدراج أي مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنّه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلاليّة أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى بـ LOST و/أو المستفيدين منها.
- LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements specified in the tender documents and to blacklist any applicant deemed to have acted fraudulently or in a manner harmful to LOST and/or its beneficiaries.
  - تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما وتحتفظ بحق إدراج أي مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنّه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلاليّة أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى بـ LOST و/أو المستفيدين منها.

**Eligibility of Applicants:**

**Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:**

سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* أن يكون مقدم العرض مفلسًا أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examinership or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

\* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

\* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

\* أُدينَ مقدم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

\* كان مقدم العرض مذنبًا لسوء سلوك مهني جسيم تَبَتَّ بأية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

\* Bidder hasn't fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established.

\* لم يفي مقدم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

\* مقدم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

\* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity's contrary to international law, for ex:

\* أُدينَ مقدم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

**Participation in a proscribed criminal organization**

**المشاركة في منظمة إجرامية محظورة**

**Corruption**

**الفساد**

**Fraud**

**الاحتيال**

**Money laundering**

**غسيل أموال ...**

**Financial and Economic Standing:****المكانة المالية والاقتصادية:**

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company' activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 \_\_\_\_\_

٢٠٢١ \_\_\_\_\_

2022 \_\_\_\_\_

٢٠٢٢ \_\_\_\_\_

2023 \_\_\_\_\_

٢٠٢٣ \_\_\_\_\_

**Technical Capability - Human Resources:****القدرة التقنية - الموارد البشرية:**

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023
Total			
Managerial			
Admin			
Technical site			
Supervisory site			
Site operatives			

٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
			المجموع
			إداري
			مشرف
			موقع تقني
			موقع إشرافي
			عمال الموقع

**\* Quality standards controls:****\* ضوابط معايير الجودة:**

SA 8000  OHSAS 18001  ISO 14001   ISO 14001  OHSAS 18001  SA 8000

ISO 9001  Other Standard  None   ISO 9001  Other Standard  None

<b>a- Obligatory criteria</b>
<p>Tender files must be hand-delivered to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (one for technical and one for financial), with the name of the applicant affixed to each. Include the bid and telephone number, as well as the name and number of the tender.</p>
<p><b><u>A copy of:</u></b> commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available) &amp; the owner's ID.</p>
<p><b>Submitting a commitment to adhere to health standards and nutritional specifications approved by the Ministry of Public Health.</b></p>

<b>أ- المعايير الإلزامية</b>
<p>يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل طرفين مُنفصلين (تقني/مالي) ومختومين، مُنبتّ عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.</p>
<p><b>صورة عن:</b> السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المُضافة (في حال توافرها) وهوية المالك.</p>
<p><b>تقديم تعهد بالالتزام بالمعايير الصحية والمواصفات الغذائية المعتمدة من قبل وزارة الصحة العامة.</b></p>



## Tender document

<b>b- Evaluation criteria</b>	<b>Points</b>	<b>النقاط</b>	<b>ب- المعايير التقييمية</b>
Submitting a commitment to deliver the requested kits to the areas mentioned in Appendix No. 2 within 48 hours from the date of their request.	<b>10</b>	١٠	تقديم تعهد بتوصيل الحصص الى المناطق المذكورة في الملحق رقم ٢، وذلك خلال ٤٨ ساعة من تاريخ طلبها.
Submitting a commitment to adhere to the mentioned specifications for the required items.	<b>10</b>	١٠	تقديم تعهد بالالتزام بالموصفات المذكورة للأصناف المطلوبة.
Submitting a commitment to replace any item that does not conform to public health specifications.	<b>10</b>	١٠	تقديم تعهد باستبدال أي صنف غير مطابق لموصفات الصحة العامة.
Submitting a commitment to pack the rations in a healthy and appropriate manner.	<b>10</b>	١٠	تقديم تعهد بتوضيب الحصص بطريقة صحية ولائقة.
Submitting an official document detailing previous experience for a similar project issued by the beneficiary entity.	<b>10</b>	١٠	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة لمشروع مماثل صادر عن الجهة المستفيدة.
Submitting company / institution profile.	<b>5</b>	٥	تقديم السيرة الذاتية للشركة / المؤسسة.
Submitting a bank reference or account statement.	<b>5</b>	٥	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.
<b>Technical total</b>	<b>60</b>	<b>٦٠</b>	<b>المجموع التقني</b>
<b>Financial total</b>	<b>40</b>	<b>٤٠</b>	<b>المجموع المالي</b>
<b>Grand total</b>	<b>100</b>	<b>١٠٠</b>	<b>المجموع العام</b>

**\* Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed or separated.
2. Not submitting a copy for: commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available) and the owner's ID.
3. Not filling the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other.
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

**Scoring criteria:**

In terms of technical criteria, we have assessed **60** points. Therefore, all suppliers scoring **50/60** and above are eligible to proceed with the financial documentation.

**Financial proposal:** will be calculated as follows:

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

□

**Tender selection:**

**the tender will be awarded to the supplier with the highest technical and financial rate together.**

**Acceptance of successful tender:**

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount.

Any amendment to the awarded tender will be documented as "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

**Interpretation:**

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the following email address: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org), until **14/8/2024**.

**\* معايير إسقاط أهلية العطاء:**

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توأفرها) وهوية المألط.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيّد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملقّات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

**معايير القبول:**

بالنسبة للمعايير التقنية، قمتا بتقييم **٦٠** نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردّين الحاصلين على **٥٠ / ٦٠** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

**التقييم المالي:** سوف يتم احتسابه وفقاً لما يلي:

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

□

**اختيار المناقصة:**

**سوف يتم منح المناقصة للموردّ الحاصل على أعلى معدّل تقني ومالي معاً.**

**قبول المناقصة الناجحة:**

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدّم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقّق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من الموردّ توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

**التفسير:**

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أيّة وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) وذلك لغاية ٢٠٢٤/٨/١٤.

## 5. Summary of Qualifications

## ٥. مُلَخَّصُ الْمُؤَهَّلَات

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، IBAN، SWIFT، BIC، العملة)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
E-mail		البريد الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدَّمة

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment, and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات ملتزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

### Human Rights

**Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

**Principle 2:** Make sure that they are not complicit in human rights abuses.

### حقوق الانسان

**المبدأ ١:** على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان الدولية.

**المبدأ ٢:** التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

### Labor

**Principle 3:** Uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining.

**Principle 4:** Eliminate all forms of forced and compulsory labor.

**Principle 5:** Abolish child labor effectively.

**Principle 6:** Eliminate discrimination in respect of employment and occupation.

### العمل

**المبدأ ٣:** يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

**المبدأ ٤:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجمالي.

**المبدأ ٥:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

**المبدأ ٦:** القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

### Environment

**Principle 7:** Support a precautionary approach to environmental challenges.

**Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility.

**Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

### البيئة

**المبدأ ٧:** ينبغي للشركات أن تدعم النهج التحوطي في مواجهة

التحديات البيئية.

**المبدأ ٨:** القيام بمبادرات لتشجيع قدر أكبر من المسؤولية البيئية.

**المبدأ ٩:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

### Anti-Corruption

**Principle 10:** Work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

### مكافحة الفساد

**المبدأ ١٠:** يجب على الشركات العمل على مكافحة الفساد بجميع أشكاله، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

لمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

Further information is available on the [UN Global Compact website](https://www.unglobalcompact.org).

### b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate, or encourage terrorism or the activities of those involved in terrorism or money laundering. In alignment with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001), and S/RES/1373 (2001), as well as European Union regulations, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism, particularly in relation to the financing of terrorism. It is LOST's policy to ensure that neither its funds nor those of its donors are used, directly or indirectly, to support individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Consequently, LOST will regularly match its suppliers and service providers against sanctions lists.

### ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

تتخلى LOST عن جميع أشكال الإرهاب ولن تدعم أبداً أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنون الإرهاب أو غسيل الأموال، تماشياً مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك:

(1999)S/RES/1269 ، (2001)S/RES 1368

و(2001)S/RES1373 والاتحاد الأوروبي، تلتزم منظمة LOST التزاماً

راسخاً بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي مكافحة الإرهاب، وخاصة في

مجال مكافحة تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي إلى ضمان

عدم استخدام أي من أموالها وأموال الجهات المانحة لها، بشكل مباشر أو

غير مباشر، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل

الأموال. ولذلك، ستقوم LOST بمطابقة مورديها ومقدمي الخدمات مع

قوائم العقوبات بشكل منتظم.

## 6. Supplier Declaration

We \_\_\_\_\_ hereby declare that: نحن \_\_\_\_\_ نعلن بموجب هذا أننا:

a) We are not undergoing bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings, or liquidation, and we have not ceased our commercial activities or entered into a comparable situation under similar national legal provisions.

أ) لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.

b) We have not been sanctioned by a legally binding judgment in a manner that undermines our professional reliability.

ب) لم ننتلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.

c) We comply with our obligations to pay social insurance contributions, taxes, or other levies as required by the legal provisions of the state where our office is located, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure adherence to applicable legislation and common standards regarding wages, social legislation, and occupational safety and health.

ج) نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الإجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.

d) We have not been subject to a legally binding sentence for fraud, corruption, participation in a criminal organization, or any other act detrimental to the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.

د) لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ " مجتمع المساعدات الانسانية الدولية ".

e) No serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been identified in relation to another contract or contract awarded by the International Humanitarian Aid Community.

هـ) لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.

f) We are providing all required information related to participation in the tender.

و) نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.

g) For contracts ultimately funded by European Community funds, we have not been accused of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.

ز) فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.

h) We have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues.

ح) لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.

i) We assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau, and auditors of the European Community reasonable access to our business and accounting documents upon request for the purpose of checks and audits.

ط) نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.

j) We respect fundamental social rights and condemn child labor.

ي) نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

k) We acknowledge that LOST will conduct checks to ensure that partners/suppliers are not listed on official sanctions lists of the UN and the European Union.

ق) لقد تمّ إعلامنا أنّ LOST سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردّين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

## 7. Distribution Working Process

### The standard operating procedures of the service

يجب أن تلتزم إجراءات التشغيل القياسية لمزود الخدمة

### provider must adhere to the following guidelines:

بالإرشادات التالية:

- a. Those in charge of this project, along with their assistants, are responsible for monitoring the delivery operations.
- b. The service provider should include a single price for each required category along with the transportation cost in the financial file.
- c. The offered price should be valid for one year from the date of signing the contract.
- d. Payment for any invoice will only be made after the project's technical team verifies that the delivered items comply with the agreed specifications and conditions.
- e. The supplier must adhere to the Labor Code, ensuring that no underage individuals (under eighteen years old) are part of the working group.
- f. The service provider is not entitled to re-tender the contract to any other supplier.

أ. يتولى القائمون على هذا المشروع، إلى جانب مساعديهم، مسؤولية مراقبة عمليات التسليم.

ب. يجب على مقدم الخدمة إدراج سعر واحد لكل فئة مطلوبة مع تكلفة النقل في الملف المالي.

ج. يجب أن يكون السعر المعروض ساري المفعول لمدة سنة واحدة من تاريخ توقيع العقد.

د. لن يتم دفع أي فاتورة إلا بعد أن يتحقق الفريق الفني للمشروع من مطابقة العناصر المسلمة للمواصفات والشروط المتفق عليها.

و. يجب أن يلتزم المورد بقانون العمل، مع التأكد من عدم مشاركة أي أفراد دون السن القانونية (أقل من ثمانية عشر عامًا) في فريق العمل.

ز. لا يحق لمزود الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.

## **II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL**

**الملحق رقم ٢: العرض المالي**

**Tender document**

Zone	Location	Number of Attendees (1)	Number of Attendees (2)	Number of Sessions (1)	Number of Sessions (2)	Attendees per zone
A	Zahle	15	35	10	10	133
	Rayak	15	35	10	10	
	Ferzol	10	23	10	10	
B	Baalbek 1	20	51	10	10	234
	Baalbek 2	10	21	10	10	
	Bezeliye	20	44	10	10	
	Deir El Ahmar	10	24	10	10	
	Shaat	10	24	10	10	
C	Hermel	20	48	10	10	133
	Sharbin	20	45	10	10	

**Total of Attendees**

500

**Bill of Quantities**

#	Item	Specification	Quantity	Unit	Unit Price \$
1	White cheese sandwich	High quality, Big loaf, With vegetables	1	Sandwich	
2	Labne sandwich	High quality, Big loaf, With vegetables	1	Sandwich	
3	Thyme pie	Size: 15 cm	1	Pie	
4	Cheese pie	Size: 15 cm	1	Pie	
5	Carton juice	Size: 180 ml, High quality, Made in Lebanon	1	Piece	
6	Water	Size: 500 ml	1	Bottle	
7	Coffee	High quality	1	Cup	
8	Nescafe	3 in 1	1	Cup	
9	Tea	High quality	1	Cup	
10	Cupcake	Size: 45 gr, High quality, Made in Lebanon	1	Piece	
11	Ayran yogurt	Size: 250 ml, High quality, Made in Lebanon	1	Bottle	
12	Tuna sandwich	Size: Big loaf	1	Sandwich	
13	Tawuk sandwich	Size: Big loaf	1	Sandwich	
14	Season salad	For 2 persons	1	EA	
<b>Total Cost \$</b>					
<b>VAT 11%</b>					

• **LOST will select the appropriate items to be included in the kit.**

• **سوف تقوم LOST باختيار الأصناف المناسبة ليصار تضمينها في الحصة.**